

Glossary

AM	Ambonese Malay
Ind.	Indonesian
ahinae	traditional sung verse
ahinae masinaie	narratives chanted in modern Nuauulu concerning recent events
ahinae monne	traditional sung verse comprising sacred narratives, usually in archaic Nuauulu language and based on history and myth
ahurara tapuna	earth anointing ritual
ahutu neine	a red cloth tied in a horn at the side of the head
aikune	bottom; base; root end
ai msinae	red wood
ainisi	invocation addressed to Anahatana and the <i>sionata</i> ; request
ai otoa nima	'five pieces of wood', a standing block for each novice at the <i>matahenne</i> ritual; also, the five pieces of wood used during the <i>seute</i> ritual.
amane	one of three sacred places in the village associated with the <i>suane</i>
Anahatana	the Nuauulu supreme being
anau	flat table; low wooden board
ane	rattan line under the <i>rine</i> shelf
aniaue monne	clan sacred shield
api hanaie	ritual attire handed out to novices after <i>matahenne</i> ritual
apusaa	raise; uplift
apusaa nahai	the raising of breath
aratae	gifts of valuables exchanged during major rituals, and for bridewealth

asakonu	name of cry made when killing cuscus in male puberty ceremonies (and formerly when taking a human head)
asinokoe	crying post; a structure composed of branches and vines to protect mother and child in a <i>posune</i>
atikanac (alt. sasana)	wooden shelf between 160 and 180 cm high, located in the north-east corner of the suane and analogous to the <i>rine</i> at the east end of a regular clan sacred house.
atue	top; tip end
aunutu muetene	period of preparation or prelude for a large festival (cf. AM ‘taro hari’, placing the day)
autotu nimoe	rituals accompanying death
auwoti	ritual dance, formerly performed before a raid or head-hunt
hanahanai	wife-giver; given husband
hanaie	male
hanainac	Chinese porcelain; porcelain plate or dish
hantetane	platform; ladder
hantetane wemane	platform that features during male puberty ceremonies
hatu pinamou	the <i>pinamou</i> stone; the place where females bathe on the second day of their puberty ceremony
heute	timber store
hini	main supporting posts of sacred house
hini hunone	central post
hini otumatae	fireplace post
hitamuna	the ceremony performed eight days following the death of a mother or child
hunone	the central ridge of a house
hunu hata nikata	‘patterned ridge’; the placing of decorative elements along the roof ridge
hunu usa	extinguishing the fire to mark the end of a ritual
ia onate	clan chief
ia onate aia	the head of all Nuauulu in matters relating to political interaction with the outside world; village headman
ia onate anakarua	village headman; government headman (AM ‘kepala dusun’); second in command to the <i>ia onate aia</i> in secular matters
ia onate nahate	see <i>maritihanna</i>
ina	mother

inaha	part of the soul or spirit of a dead person that resides in Nunusaku, the land of the dead
ipan, ipane	clan (cf. AM 'soa')
isikotol	small ceramic bowl or cup
kahahite	an ornamental frame slung from a band around the head and hanging down the back of the neck used in the rituals of some clans
kahatane	misfortune
kahuac	circle dance; an obligatory performance led by elders who have already received the <i>tupu-tupue</i>
kahuac erereta	great circle dance
kaka	elder; dead
kaka-wani	senior-junior relationship
kamane	resin
kapakate	curved bark girdle
kapitane	war leader
kaponte	girdle; belt
karanunu	red cloth (AM 'kain berang')
karanunu marae	see <i>karanunu onate</i>
karanunu onate	a dark-blue and patterned batik worn by certain men, both on the head and around the waist; a batik cloth worn as an apron with the point just below the knees
karanunu sinte	piece of red fabric, twisted into a chain and of 16 cm maximum diameter, worn by <i>matahenne</i> novices for protection
karatupa utue	kenari nut mixed with chilli
kasari	ritual hunt
katehete	decorative band of buttons, beads or shells
katira	a small stool of sago leafstalk
koac	type of pandanus
koa msinae	pandanus-leaf mat dyed red and yellow associated with male puberty rites
kokine	a sacred plant associated with the <i>suane</i> , signifying fertility
loue	meeting to discuss preparations for ritual and communal work
maea	sago mixed with kenari nuts

mahu	marriage; affinity, or the relationship between those who have intermarried
makanitu	corpse vine
mara	slow, circular, backwards and forwards hand movements performed by young women in certain dances
mara susu ntone	milk-sap cuscus; cuscus ritually killed and consumed after the birth of a child
maritihanna	guardian of the suane (cf. AM ‘titirima’)
matahenne	male puberty ritual; style of red head cloth worn by neophytes
mata kahatene	bad death
mata kinoc	Lit. ‘mat death’: a good death from old age
matiuunu	‘head of death’; part of the soul or spirit of a dead person that lingers with the corpse and that eventually resides in the sacred clan house
matuc	foreman; supervisor
mauna	kind of charm
monne	all sacred objects, practices and knowledge; all rules related to sacredness, prescriptions and proscriptions
morite	sponsor of a novice at a male puberty ritual; the relationship between a male novice and his sponsor
nahate	red sash; red cloth; placenta
nana	to work, to make; a type of tree
nasa	conical hat made from pandanus leaves
nasac	Nuauulu ritual feast
nemakac	‘strong’ alliance with a clan of a spouse; marriage between bilateral cross-cousins
nima	five
nipa kanne	attire important in Sounaue female puberty ceremonies (AM ‘kain timor’)
nipa nahate	sarong or red cloth used to cover baby at birth ritual
nitianae	metal anklet or bracelet
nona nepe	taboo sign
nonie	upper-arm bands made of cassowary-wing quills
nuhune	female-centred ritual
nuhune pinamou	female-centred ritual held on occasion of first menstruation

nuhune sainikane	ancestral union; cosmological <i>nuhune</i> relationship uniting all Nuaulu
nuhune sio ikina	series of rituals surrounding birth
nuhune upue	guardian of post-menstrual virgin
nuite	type of ceremonial basket
numa	clan sacred house; the complementary houses of clan chief and war lord that make up the two halves of a clan
numa kapitane	war lord's house
numa mainae	see <i>numa onate</i>
numa nahate	additional sacred house of clan to which <i>suane</i> responsibilities have been devolved by clan Matoke, especially when this house is specifically built to serve the <i>suane</i>
numa nuhune	house used specifically during parts of the birthing ritual; the structure to which newborn babies are taken when they leave the birthing hut
numa onate	'great house'; house of the clan chief; large or main house
numa rinane	'radiant' or 'shining house'; another name for <i>suane</i>
numa upue	a clan's founding ancestor
nunue	banyan tree
nusa ama	'father island'; domain of the dead
nusa ina	'mother island'; domain of the living
nusa upua	'lords of the island'
orane	cockatoo headdress
otue upue	'lord of the hearth'; a female spirit
otumatae	fireplace
otumata matahae	fine to compensate for the absence of a woman, which thereby 'leaves the fireplace cold'
papuae	platter of betel-chewing requisites
penesite	the jawbones of pig, deer and cassowary
peni	meat in the category of pig, deer and cassowary
pepe	(a double ring of) liana on <i>asinokoe</i>
pina	female
pinac	shell bracelet
pina mnotunc	woman who dies during the act of giving birth
pinamou	post-menstrual virgin

pinamou metene	black maiden
pinamou putie	white maiden
pina utone	ornamental band of carved, small white-shell rings secured with pineapple fibre
piru mane	medium-size plate
pokue	offering to the spirits of the earth; offering as part of the <i>seute</i> ritual, in which spirits are asked to vacate the land before clearing commences
posunc	birthing and menstruation hut
posunc nisi	garden <i>posune</i>
posunc pinamou	first menstruation hut
puku	circle of bamboo sticks marking where placenta of newborn baby is buried
reha upu	ancestral spirits who protect and serve the living
rine	sacred shelf; shelf where sacred objects are stored
rosa	behaviour that gives offence to the ancestors
rura runa ruai	expression used when referring to the way that the female puberty ritual ‘starts itself’
saenc	pendant or flag
sainiku	release of the soul to the upperworld
sakahatene	malevolent spirits
sakanac	wall-base boards
sakati	fine
sama numa	‘sharing with the house’; an offering made to the ancestral spirits of the house before entering a new house
sana	mistake (Ind. ‘salah’)
sanneha	a piece of red cloth hanging over a rattan cord above the <i>rine</i> shelf in a clan house in which the ancestral spirit of the house founder is said to reside
sarua msinaea	‘red ancestral spirits’
saruana	benign spirits; those ancestors who have not been (recently) human
saruana enu	spirits of the turtle, the totem of Neipane-tomoien
saruana sionata	spirits of dead humans
saruane msinae	see <i>sarua msinaea</i>
senie	comb; headpiece
senie pinamou	ornate headpiece worn on occasion of <i>pinamou</i> ritual

sente matae	plate
seute	the basic Nuaulu agricultural rite
sikenae	sago biscuits
sinohi	gifts, usually plates, given to dead person as part of mortuary ritual
sinsinte	sacred plant associated with the <i>suane</i> , signifying maturity
sinu onari hohua	the sign of respect to the ancestors, which involves touching the forehead and chin five times with the right hand
sin wesie	area of specially protected forest
sio msinaea	red ones; spirits of the dead members of the clan; see also <i>sarua msinaea</i>
sionata	ancestral spirits; those ancestors that have been (recently) human; the elders
sio saruana	the dead of the mountain
siraka	disaster; failure of ritual
sirimasa	women's hair ornaments used in <i>kahuae</i>
sokate	receptacle for ancestral spirits called upon during seances, hanging under shelf in clan sacred house, usually openwork basket
sonae	ritual plant associated with <i>suane</i> , signifying virility
sopa sau	ancestors
sopi	an <i>Areca</i> palm distillate; palm spirit
soue	structure where ceremonially important shrubs required for ritual activities associated with the <i>suane</i> are kept; also, a small piece of land near the village on which was built a structure for containing the skulls of enemies taken during headhunting
suane	village (or communal) sacred house; a sacred house shared by several clans constituting a ritual community
sunau	downstream
suria	upstream
tainane	temporary shelter without walls (cf. AM 'sabua')
takanasi	lidded rectangular pandanus-leaf box or basket
tanaite	wife-taker; given wife
tapako nikate	patterned tobacco leaves used in ritual
tapi nanac	a piece of thin, pointed bamboo

tihane	drum
tiha onate	<i>suane</i> drum
tihu mampusue	'following water', as used in female washing rituals
tihu tinipae	'first water', as used in female washing rituals
tope	rigid walling made from sago leafstalk; kind of ring
tuaman tia	'stomach of the earth'; sacred centre; dancing ground
tunumunic	prosperity
tupu-tupue	ceremonial barkcloths given to senior men in ascribed positions of authority
upu	spirits that dwell benignly with the living; term of respect
waene aie	river; river mouth
wainite	type of leaf used in offerings
wani	younger; living
wekatisie	coconut oil
wesie upue	lord of the forest; lord-of-the-forest spirit
yeukone	precise foot movements which are repeated five times and are required in many ritual sequences